

# Materia: Edición Editorial

Departamento:

Edición

Profesor:

Piccolini, Patricia

## Bimestre Verano - 2016

Programa correspondiente a la carrera de Edición de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Programas



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
Facultad de Filosofía y Letras

Departamento: Edición

Materia: Edición Doctoral **U.B.A. Fac. F. y L. Dirección de Bibliotecas**

Profesora: Patricia Piccolini y Marcela Castro

Cuatrimestre: bimestre de verano

Aprobado por Resolución Nº (D) 3510/15

Año: 2016

Programa N°: 0914

  
MARTA DE PALMA  
Directora de Despacho y Archivo General

Universidad de Buenos Aires

Facultad de Filosofía y Letras

Departamento de Edición

Edición Editorial

Profesoras Patricia Piccolini y Marcela Castro

Bimestre verano 2016

Programa 0914

U.B.A. Fac. F. y L. Dirección de Bibliotecas

## Edición editorial

### Objetivo general de la materia

Que los alumnos adquieran fundamentos teóricos y conocimientos prácticos de las etapas del proceso editorial que tiene a su cargo el editor:

- la definición de las características del libro o colección,
- la edición propiamente dicha, o *editing*,
- el seguimiento editorial.

### Alcances

En español, la palabra *editor* se utiliza para hacer referencia a personas que ocupan posiciones distintas en el medio editorial y cuyas tareas presentan también diferencias apreciables. Del tronco común de saberes que recorren todos estos perfiles profesionales, esta materia focaliza su atención en los que corresponden a la formación de editores técnicos.

En términos generales, los editores técnicos son aquellas personas que, en una editorial o en el departamento u oficina de publicaciones de una empresa o un organismo cuya actividad principal no es editorial, están al cuidado de una publicación y llevan a cabo, en forma personal, la edición propiamente dicha o *editing* de los originales técnicos, es decir, no literarios.

## **Programa de estudio**

### **Unidad 1. Los libros y los editores**

#### **Objetivos**

Que los alumnos

- reconozcan la dimensión de la intervención editorial como proceso mediador entre el autor y el lector, entre el original y el libro impreso;
- describan un libro utilizando el vocabulario técnico específico;
- conozcan las etapas del proceso editorial, los profesionales que intervienen en ellas y las características de los productos obtenidos.

#### **Contenidos**

- La configuración del trabajo editorial.
- El libro y las colecciones de libros. Géneros editoriales. Libros de autor y libros de equipo editorial.
- La mediación editorial. *Publishers* y *editors*. Editores literarios y editores técnicos.
- El libro como objeto. Cubierta e interiores. Preliminares, cuerpo del libro y finales.
- El proceso de edición. Profesionales a cargo de las distintas etapas.

#### **Bibliografía obligatoria**

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA:  
"El libro como objeto".

FINKELSTEIN, David y Alistair McCleery: Una introducción a la historia del libro, Buenos Aires, Paidós, 2014 (capítulo 3: "La aparición de la imprenta").

HARRISON, Alison: "Innovación y creatividad en la edición", en *Libros de México*, México, Nº 46, 1997.

PICCOLINI, Patricia: "La edición técnica", en ESTEVES, Fernando y Leandro de Sagastizábal (comp.): *El mundo de la edición de libros. Un libro de divulgación sobre la actividad editorial para autores, profesionales del sector -actuales y futuros- y lectores en general*, Buenos Aires, Paidós, 2002.

SCHUWER, Philippe: *Traité pratique d'édition*. París, Éditions du cercle de la

librairie, 1997 (capítulo 1: "Les cinq principales fonctions de l'éditeur. Situation de l'édition"). Hay traducción de la cátedra.

UNSELD, Siegfried: *El autor y su editor*, Madrid, Taurus, 1985 (capítulo 1: "Las tareas del editor literario", pto. 5: Apuntes sobre la tarea del editor).

### **Bibliografía complementaria**

DE HAMEL, Christopher: "Fabricantes de papel y de pergamino", en *Copistas e iluminadores*, Madrid, Akal, 1999.

DE SAGASTIZÁBAL, Leandro: *Estudio exploratorio. Informe sobre la situación y perspectivas de las editoriales universitarias en Argentina*, IIESALC-Unesco. Disponible en <http://www.iesalc.unesco.org.ve>, 2002.

DIDEROT, Denis: *Carta sobre el comercio de libros*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2000.

KLEBERG, Tönnes: "Comercio librario y actividad editorial en el Mundo Antiguo", en CAVALLO, Guglielmo: *Libros, editores y público en el Mundo Antiguo*, Madrid, Alianza, 1995.

ONG, Walter J.: "Lo impreso, el espacio y lo concluido", en *Oralidad y escritura*, México y Santafé de Bogotá, Fondo de Cultura Económica, 1999.

RODHES, Neil y Jonathan Sawday: "Paperworlds: Imagining the Renaissance Computer", en RODHES, Neil y Jonathan Sawday (eds.): *The Renaissance Computer. Knowledge technology in the first age of print*, Londres, Routledge, 2000. Hay traducción de la cátedra.

SMITH, Keith A.: "The book as physical object", en ROTHENBERG, Jerome y Steven Clay: *A Book of the Book*, Nueva York, Granary Books, 2000. Hay traducción de la cátedra.

TARUTZ, Judith A.: *Technical Editing*, Reading, Massachussets, Addison-Wesley, 1993 (capítulos 1, 2, 3, 4 y 5).

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS: *The Chicago Manual of Style*. Chicago, 1993 (capítulo 1: "The Parts of a Book").

## **Unidad 2. Los libros y la lectura**

### **Objetivos**

Que los alumnos

- conozcan algunas concepciones y teorías sobre las prácticas de lectura.
- identifiquen las principales líneas de los trabajos de Robert Darnton y Roger Chartier sobre la historia de la lectura.
- conozcan los aportes de la bibliografía analítica y, especialmente, los de Don McKenzie al estudio de los textos y de los procesos de construcción del sentido.

### **Contenidos**

- La producción de libros y la lectura. Principales indicadores sobre las prácticas de lectura y consumo de libros en la Argentina.
- La lectura en la construcción de la subjetividad. Lectura e inclusión social.
- El texto y el soporte en las prácticas de lectura. La puesta en texto y la puesta en libro.
- La recuperación de las prácticas de lectura del pasado. Los trabajos sobre el siglo XVIII europeo.

### **Bibliografía obligatoria**

#### **Libros**

PETIT, Michèle: *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*, México, Fondo de Cultura Económica, 1999.

#### **Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra**

CHARTIER, Roger: *Libros, lectores y lecturas en la Edad Moderna*, Madrid, Alianza, 1988 (capítulos 1 y 2).

CONSEJO NACIONAL DE LECTURA: "Encuesta nacional de hábitos de lectura. Síntesis de resultados", mayo de 2012.

DARNTON, Robert: "Historia de la lectura", en BURKE, Peter: *Formas de hacer historia*, Madrid, Alianza, 1993.

DARNTON, Robert: *El negocio de la Ilustración. Historia editorial de la Encyclopédie, 1775-1800*, México, Fondo de Cultura Económica, 2006 (capítulo 1: "Introducción: la biografía de un libro").

DARNTON, Robert: "¿Qué es la historia del libro?", en *El beso de Lamourette*,

Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2010, pp. 117-146.

DARNTON, Robert: "Retorno a '¿Qué es la historia del libro?'" , en *Prismas. Revista de historia intelectual*, N.º 12, Universidad Nacional de Quilmes, 2008, pp. 157-168.

FINKELSTEIN, David y Alistair McCleery: *Una introducción a la historia del libro*, Buenos Aires, Paidós, 2014 (capítulo 6: "Los lectores y la lectura").

LAHIRE, Bernard (comp.): *Sociología de la lectura*, Barcelona, Gedisa, 2004 (capítulos 1 y 4).

MCKENZIE, Don F.: "El libro como forma expresiva", en *Bibliografía y sociología de los textos*, Madrid, Akal, 2005.

ZAID, Gabriel: *Los demasiados libros*, Barcelona, Anagrama, 1996, pp. 9-74.

### **Bibliografía complementaria**

BAHLOUL, Joëlle: *Lecturas precarias. Estudio sociológico sobre los "poco lectores"*, México, Fondo de Cultura Económica, 2002.

CHARTIER, Anne Marie y Jean HÉBRARD: *La lectura de un siglo a otro. Discursos sobre la lectura (1980-2000)*, Barcelona, Gedisa, 2002.

DARNTON, Robert: *La gran matanza de gatos y otros episodios de la historia de la cultura francesa*, México, Fondo de Cultura Económica, 1987.

MANGUEL, Alberto: *Una historia de la lectura*. Madrid, Alianza, 1998 (capítulo "Las formas del libro").

PETRUCCI, Armando: "Leer por leer: un porvenir para la lectura" en CAVALLO, Guglielmo y Roger Chartier: *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid, Taurus, 1998.

PICCOLINI, Patricia: "La experiencia de la primera Encuesta Nacional de Lectura, Argentina, 2001", en *Para aprender mejor, memorias de la semana de la lectura*, Bogotá, CERLALC, 2006.

### **Unidad 3. La preedición**

#### **Objetivos**

Que los alumnos

- conozcan las tareas que se realizan en el proceso de preedición,
- sepan confeccionar la ficha descriptiva de un libro,
- reconozcan las características de una maqueta,

- sepan encargar un trabajo de diseño y evaluarlo en función de los requerimientos del libro o de la colección.

### **Contenidos**

- El plan editorial, la definición del producto, la organización de las tareas.
- Los documentos para el seguimiento de la edición (parte I): la ficha descriptiva, la maqueta.
- El trabajo del editor y del diseñador; elementos básicos del diseño de un libro y de una colección. La fórmula *edición + diseño* y los estándares de calidad de las publicaciones.

### **Bibliografía obligatoria**

#### **Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra**

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA:  
"La preedición".

### **Unidad 4. El original**

#### **Objetivos**

Que los alumnos

- conozcan algunas estrategias de selección de originales.
- conozcan las funciones de la pauta para la presentación de originales y de la hoja de estilo de una publicación y sepan confeccionarlas,
- conozcan las características de los principales manuales de estilo en circulación.

#### **Contenidos**

- Tipos de originales, criterios de selección y proyectos editoriales.
- Originales espontáneos y originales a pedido.
- La presentación del original. Textos e imágenes. Dificultades específicas de cada tipo de publicación.
- Los documentos para el seguimiento de la edición (parte II): la pauta para la presentación de originales, la hoja de estilo.
- Los manuales de estilo.



## **Bibliografía obligatoria**

### **Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra**

BAZLEN, Roberto: *Informes de lectura. Cartas a Montale*, Buenos Aires, La bestia equilátera, 2012, pp. 11-90.

CASSANY, Daniel: "Qué es el proceso de composición" y "Teorías sobre el proceso de composición", en *Describir el escribir*, Barcelona, Paidós, 1989.

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA: "La preedición".

FERRATER, Gabriel: *Noticias de libros*, Barcelona, Península, 2000 (selección de informes).

FINKELSTEIN, David y Alistair McCleery: *Una introducción a la historia del libro*, Buenos Aires, Paidós, 2014 (capítulo 4: "Autores, autoría y autoridad").

GOMBRICH, Ernst: "Instrucciones gráficas", en *Los usos de las imágenes*, México, Fondo de Cultura Económica, 2003.

MARTÍNEZ DE SOUSA, José: *Diccionario de ortografía técnica*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez / Pirámide, 1987.

PICCOLINI, Patricia: "La selección de originales en la edición universitaria", *Páginas de guarda*, Número 1, otoño de 2006.

SOKAL, Alan y Jean Bricmont: "Introducción" y "Epílogo", en *Imposturas intelectuales*, Paidós, Barcelona, Buenos Aires, 1999.

## **Unidad 5. La edición propiamente dicha o editing**

### **Objetivos**

Que los alumnos

- conozcan las tareas que se realizan en el proceso de edición propiamente dicha o *editing*,
- reconozcan los problemas de *editing* que plantea una publicación determinada,
- reconozcan los problemas que el *editing* debe resolver en distinto tipo de originales,
- sepan confeccionar listas de verificación para las etapas de *macroediting* y *microediting*,
- identifiquen las competencias que se requieren para realizar trabajos de *editing*,

- sepan aplicar las pautas fijadas en hojas y manuales de estilo.

### **Contenidos**

- El *editing* en libros técnicos y en libros de carácter literario.
- *Editing* y géneros editoriales. *Editing* y destinatarios.
- Competencias del editor. El editor y la escritura. El editor y la lectura.
- El *macroediting*: propósitos, unidades de trabajo, problemas. ¿Cómo lee el editor el original en la etapa de *macroediting*? Listas de verificación.
- El *microediting*: propósitos, unidades de trabajo, problemas. ¿Cómo lee el editor el original en la etapa de *microediting*? Listas de verificación. El *editing* y la corrección de estilo.
- El *editing* en las publicaciones con imágenes.
- La edición de tablas.

### **Bibliografía obligatoria**

#### **Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra**

CALVINO, Italo: *Los libros de los otros*, Barcelona, Tusquets, 1994.

CASSANY, Daniel: "Qué es el código escrito", en *Describir el escribir*, Barcelona, Paidós, 1989.

\_\_\_\_\_, *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*, Barcelona, Anagrama, 2006.

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA: "¿Qué es editar un original?" y "La edición de tablas".

PÉREZ ALONSO, Paula: "El otro editor", en ESTEVES, Fernando y Leandro de Sagastizábal (comp.): *El mundo de la edición de libros. Un libro de divulgación sobre la actividad editorial para autores, profesionales del sector -actuales y futuros- y lectores en general*, Buenos Aires, Paidós, 2002.

SAMSON, Donald C.: "Los públicos de la información técnica" (traducción de la cátedra), en *Editing Technical Writing*, New York, Oxford University Press, 1993.

### **Bibliografía complementaria**

TARUTZ, Judith A.: *Technical Editing*, Reading, Massachussets, Addison-Wesley, 1993 (capítulos 6, 7, 8 y 9).

AMERICAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION: *Publication Manual of the American Psychological Association*. Washington, American Psychological Association, 1983.

GIBALDI, Joseph y Walter Achtert: *MLA. Handbook for Writers of Research Papers*. Nueva York, The Modern Language Association of America, 1992.

## **Unidad 6. Las imágenes y la documentación gráfica**

### **Objetivos**

Que los alumnos

- reconozcan los requerimientos de imágenes de una publicación determinada,
- sepan cómo obtener las imágenes que requiere una publicación,
- sepan encargar una imagen,
- conozcan las normas y procedimientos para la autorización de material cartográfico,
- conozcan los problemas de la edición de imágenes.

### **Contenidos**

- La imagen. Distintos tipos de imágenes.
- La fotografía. La búsqueda fotográfica: bancos de fotos, producciones fotográficas.
- La ilustración. Ilustraciones artísticas y técnicas. Esquemas, gráficos, mapas e infografías. La selección de ilustradores, cartógrafos e infógrafos. Normas del Instituto Geográfico Nacional para la aprobación de material cartográfico.
- La edición de imágenes.

### **Bibliografía obligatoria**

#### **Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra**

BURKE, Peter: *Visto y no visto. El uso de la imagen como documento histórico*, Barcelona, Crítica, 2001.

CANITROT, Armelle y Stéphane Lütz-Sorg: *Publier une illustration, mode d'emploi*, París, Centre de formation et perfectionnement des journalistes (CFPJ), 1992 (capítulo 1). Hay traducción de la cátedra.

DUBOIS, Philippe: *El acto fotográfico*, Barcelona, Paidós, 1986 (capítulo 1: "De la verosimilitud al índice").

LUTZ, Catherine A. y Jane L. Collins: *Reading National Geographic*, Chicago, The University of Chicago Press, 1993 (capítulo 3: "Inside the Great Machinery of Desire").

OLSON, David: *El mundo sobre el papel. El impacto de la escritura y la lectura en la estructura del conocimiento*, Barcelona, Gedisa, 1998 (capítulo 10 "La representación del mundo en mapas, diagramas, fórmulas, imágenes y textos").

MONMONIER, Mark: *Mapping It Out. Expository Cartography for the Humanities and the Social Sciences*, Londres (capítulo 3: "Variables visuales y símbolos cartográficos"). Hay traducción de la cátedra.

### **Bibliografía complementaria**

BARTHES, Roland: *La cámara lúcida*, Barcelona, Paidós, 1992.

TUFTE, Edward: *Envisaging Information*, Cheshire, Graphic Press, 1990.

TUFTE, Edward: *Visual Explanations*, Cheshire, Graphic Press, 1997.

WOOD, Denis: *The Power of Maps*, Nueva York, The Guilford Publications, 1992.

## **Unidad 7. La corrección de pruebas y el seguimiento editorial**

### **Objetivos**

Que los alumnos

- reconozcan la información que agrega la puesta en página a un original,
- conozcan los signos convencionales de corrección de pruebas,
- sepan realizar una corrección de pruebas,
- sepan organizar las tareas que requiere la publicación de un libro técnico.

### **Contenidos**

- El valor agregado de la puesta en página.
- El trabajo del corrector de pruebas. Correcciones gráficas y correcciones textuales. Los signos de corrección.
- Los documentos para el seguimiento de la edición (parte III): el cronograma, el presupuesto.

- La coordinación de los equipos de trabajo. El trabajo con colaboradores *free lance*.

## **Bibliografía obligatoria**

### **Libros**

DAVIES, Gill, *Gestión de proyectos editoriales. Cómo encargar y contratar libros*, México, Fondo de Cultura Económica, 2005.

### **Capítulos o artículos seleccionados y apuntes de cátedra**

CÁTEDRA DE EDICIÓN EDITORIAL, FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS, UBA:  
"La corrección de pruebas".

### **Formas de evaluación y modalidades de cursada**

Los estudiantes serán evaluados por el resultado de los trabajos prácticos encargados durante el curso y dos exámenes parciales. Ningún estudiante podrá tener menos de tres notas numéricas.

Se habilitarán dos modalidades de cursada.

- a) cursada con examen final. Podrán rendir el examen final en calidad de regulares los estudiantes que hayan obtenido 4 (cuatro) puntos o más como promedio de trabajos prácticos y exámenes parciales, y que hayan asistido al 75% de los prácticos.
- b) cursada con promoción directa, sin examen final. Para esta modalidad de cursada, los estudiantes deberán tener 7 (siete) puntos o más como promedio de trabajos prácticos y exámenes parciales y haber asistido al 80% del total de las clases (teóricos y prácticos).

### **Metodología**

Las profesoras presentarán al comienzo del curso un programa de trabajo en el que se explicitarán los objetivos de la materia, las unidades temáticas y la bibliografía a utilizar, así como las actividades orientadas a cumplimentar dichos objetivos.

Las clases teóricas tendrán carácter teórico-práctico: brindarán fundamentos teóricos e incluirán tareas de análisis, elaboración y corrección de distintos materiales impresos.

Los prácticos incluirán la discusión de material bibliográfico y la ejecución de las diferentes tareas que tiene a su cargo el editor de una publicación.

### **Distribución de clases**

Teóricos: lunes y miércoles de 17 a 21. Patricia Piccolini y Marcela Castro.

Jefa de trabajos prácticos: Mariana Podetti

Comisión 1. Jueves de 17 a 21. Ivana Basset. Sofía Lunazzi acompañará la cursada como parte de su formación docente.

Comisión 2. Sábados de 9 a 13. Mariana Podetti.

### **Estructura de la cátedra**

Patricia Piccolini, profesora adjunta regular, a cargo.

Marcela Castro, profesora adjunta interina (JTP regular)

Mariana Podetti, jefa de trabajos prácticos (ayudante de primera regular)

Mariela Schorr, jefa de trabajos prácticos (ayudante de primera regular)

María Laura Korell, ayudante de primera regular

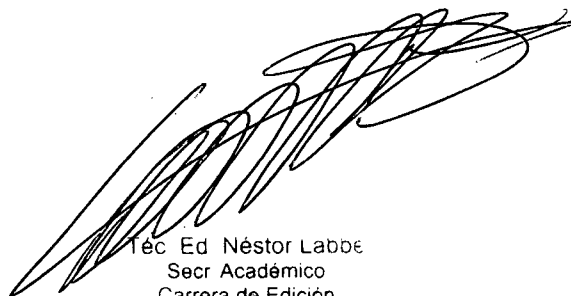
Ivana Basset, ayudante de primera (ad honorem)

María Luisa García, ayudante de primera (ad honorem)

Virginia Ruano, ayudante de primera (ad honorem)

Sofía Lunazzi, ayudante de primera (ad honorem)

Adscriptas: Anabella Benedetti, Cecilia Crespo, María Inés Linares, Jélica Neuah, Amanda Núñez, Laura Sciasciani



Téc. Ed Néstor Labbe  
Secr Académico  
Carrera de Edición  
Fac. Filosofía y Letras (UBA)